



# Eisbericht Nr. 099

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87	Nr. 099	Freitag, den 25.04.2014	1
-------------	---------	-------------------------	---

### Übersicht

Die Eisverhältnisse haben sich seit gestern nicht wesentlich geändert.

### Overview

Ice conditions have not changed very much, since yesterday.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 45-60 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt bis etwa zur Linie 2 sm östlich von Merikallat – Malören sehr dichtes, aufgedichtetes, 15-50 cm dickes Eis; dazwischen kommen örtlich Bereiche mit aufgelockertem Eis vor.  
- **Schwedische Küste:** Die Schären nördlich von Luleå sind mit bis zu 70 cm dickem, zum Teil morschen Festeis bedeckt. In den Schären zwischen Piteå und Luleå liegt morsches Eis mit großen Bereichen des offenen Wassers dazwischen. Außerhalb der Schären meist offenes Wasser, aber bei Malören tritt dichtes Eis auf. Auf See kommt im Nordostteil dichtes oder sehr dichtes, bis zu 60 cm dickes Eis mit alten Presseisrücken vor; der Eisrand verläuft etwa 8 sm südwestlich von Kemi 1 und Oulu 1.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 45-60 cm thick fast ice, which becomes rotten. Off the fast ice, there is very close, ridged, 15-50 cm thick ice to approximately the line 2 nm east of Merikallat – Malören; in the ice field there are in places areas with more open ice.  
- **Swedish Coast:** The archipelagos north of Luleå are covered with up to 70 cm thick, partly rotten fast ice. In the archipelagos between Piteå and Luleå there is rotten ice with large areas of open water in between. Outside the archipelagos there is mostly open water, but close ice is present at Malören. At sea there is in the north-eastern part close or very close, up to 60 cm thick ice with old ridges; the ice edge is running approximately 8 nm south-west of Kemi 1 and Oulu 1.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Im nördlichen Ostseeraum wird in den nächsten drei Tagen eine windschwache Hochdruckwetterlage vorherrschen. Trotz kühler Nächte wird das Eis in der nördlichen Bottenvik durch den deutlichen Temperaturanstieg und längere Sonneneinstrahlung während des Tages weiter tauen und in den Randbereichen deutlich abnehmen.

### Expected Ice Development

In the northern region of the Baltic Sea a high pressure situation with weak winds will dominate during the next three days. Despite cool nights the ice in the northern Bay of Bothnia will further melt and decrease in the marginal areas due to significant increase of the air temperatures and longer sunshine during the daytime.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	22.04.
	Raahe	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	22.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IA	04.04.
	Luleå	2000 dwt	II	22.04.

## Information of the Icebreaker Services

## Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** KONTIO and OTSO assist in the northern Bay of Bothnia.

## Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** FREJ assists in the northern Bay of Bothnia.

## Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinander geschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
--	--

## Finnland , 25.04.2014

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	7546
Ajos – Ristinmatala	7546
Ristinmatala – Kemi 2	6476
Kemi 2 – Kemi 1	5876
Kemi 1, Seegebiet im SW	5876
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	8956

Oulu, Hafen – Kattilankalla	3996
Kattilankalla – Oulu 1	4496
Oulu 1, Seegebiet im SW	6876
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	0//6

## Schweden , 24.04.2014

Karlsborg – Malören	7436
Malören, Seegebiet außerhalb	2826
Luleå – Björnklack	5486